

The Malta International Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
1		Application Form	报名表
		Competition / Festival	比赛 / 节日活动
		Page 1 General Data	第一页 普通数据
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	3	Address	通信地址
	4	International dialling code / city code / no.	电话国家区号 / 城市区号
	5	International dialling code / city code / no.	传真国家区号 / 城市区号
	6	E-mail (choir)	电子信箱 (合唱团)
	7	Internet (choir)	互联网 (合唱团)
	8	Contact person	联系人
	9	Mrs.	女士
	10	Mr	先生
	11	Address contact person if not identical with group address	联系人电子信箱 (如果与上述地址不一样)
	12	E-mail (contact person)	电子信箱 (联系人)
	13	Phone (contact person)	电话 (联系人)
	14	Fax (contact person)	传真 (联系人)
	15	Conductor	指挥
	16	Mrs.	女士
	17	Mr	先生
	18	Address	通信地址
	19	E-mail (conductor)	电子信箱 (指挥)
	20	Phone (conductor)	电话 (指挥)
	21	Fax (conductor)	传真 (指挥)
22	Year of foundation of the choir	合唱团成立哪年	
23	We are member of the INTERKULTUR Foundation.	我们是国际基金会会员	
24	We would like to join INTERKULTUR Foundation as full members. Please send us the application form.	我们想成为国际基金会会员。请寄送申请表。	
	Please send this form to the following address	请把申请表寄至下列地址：	

The Malta International Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
2		Application Form	报名表
		Competition / Festival	比赛 / 节日活动
		Page 2 Organisational Data	第二页 组织数据
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	25	Active participants	正式团员
	26	Escort	随同人员
	27	Bus drivers	大巴司机
	28	Total number	总数
	29	Arrival	到达日期
	30	Departure	离开日期
	31	Overnight stays (minimum 4)	住宿 (至少4夜)
	32	We will travel by	到达时乘坐
	33	Coach	大巴
	34	This coach is at our disposal during the entire period	该大巴在整个逗留时期供我们使用
	35	We will travel by	到达时乘坐
	37	Train	火车
	38	Airplane	飞机
	39	to	往
	40	Please arrange our arrival / departure transfers from	我们到达当天和离开当天需要一部大巴开始从
	41	We need a coach for the entire stay	整个逗留时期我们需要一部大巴
	42	Please send us an offer for a local coach	请给我们报价
	43	Desired accommodation category	希望的住宿等级
	44	Economy	经济型
	45	Standard	标准型
	46	First	豪华型
	47	Multiple bedded rooms (3-8)	多人间 (3-8)
	48	Double rooms	双人间
	49	Single	单人间
	50	Acceptance of the conditions of the official announcement	同意接受报名指南的条款
	51	We fully accept all conditions of the official announcement in the name of all participants. Furthermore, we accept that the event package incl. board and lodging has to be booked exclusively through the agencies authorised by the organiser.	我们代表所有团员同意接受报名指南的条款和须知。我们同意接受在活动指定的代理机构预定包括比赛期间住宿和膳食配套服务, 否则不可参加比赛活动。
	52	Place, date	地点、日期
	53	President	合唱团负责人
	54	Conductor	指挥
	55	Enclosures	附件
	56	Please make cheques payable to INTERKULTUR Foundation. We would like to remind you that payments have to be received net (after bank taxes). Do not send cash.	使用支票请用国际文化交流基金会的地址。银行汇款时的手续费由汇款人承担, 请在汇款时考虑。请不要支付现金。
	57	Cheque of the application fee is attached	附上报名费的支票
	58	We have transferred the application fee via our bank account	我们已把费用从银行户头上汇出
	59	Authorisation for payments with Mastercard or Visa credit card (only for the payment of the registration fee!)	使用信用卡支付的授权书 (只限于报名费)
	60	Cardholder	持卡人
	61	Card number	信用卡号
	62	Expiration date	有效期
	63	Signature	签名
		Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址:

The Malta International Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC	
3		Application Form	报名表	
		Competition	比赛	
		Page 3 Artistic Information	第三页 艺术数据	
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)	
	2	Country	国家	
	15	Conductor	指挥	
	16	Mrs.	女士	
	17	Mr	先生	
	64	participation in	参加	
	65	Application for (you will find details regarding categories in the announcement)	参赛组别 (详见比赛指南)	
	S	S1	sacred vocal polyphony a cappella	无伴奏宗教复调音乐
		S2	Sacred Music with accompaniment	有伴奏宗教音乐
		S3	Sacred Music - open category	教会音乐 - 公开组
	G		Age of the singers from to	歌手年龄 从 岁到 岁
		G1	Children's Choirs (till 16 years)	童声合唱 (至16岁)
		G2	Youth Choirs of equal voices (girls choirs till 19 years, male choirs till 25 years)	青年同声合唱 (注: 女声合唱至19岁; 男声合唱至25岁)
		G3	Mixed Youth Choirs (till 25 years)	青年混声合唱 (注: 至25岁)
	A	A1	Mixed Choirs	混声合唱
		A2	Male Choirs	男声合唱
		A3	Female Choirs	女声合唱
	B	B1	Mixed Choirs	混声合唱
		B2	Male Choirs	男声合唱
		B3	Female Choirs	女声合唱
	F		Folklore	民谣
	66		Programme	曲目
	67		Chosen pieces all categories	所有组别的曲目
	68		name of the composer	作曲家 姓
	69		first name	名
	70		born / died	出生年份
	71		Titel des Werks	曲目名称
	72		performing time	曲目时间长度
73		In case of more pieces in categories S3 and F	只对S3组和F组, 曲目较多时	
74		The following pieces have accompaniment	如下曲目有伴奏	
75		instruments	伴奏乐器	
103		Hereby we order the scores of the pieces	我们预定如下曲目的歌谱	
		amount	份数	
		Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址:	

The Malta International Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC	
4		Application Form	报名表	
		Festival	节日活动	
		Page 4 Artistic Information		
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)	
	2	Country	国家	
	15	Conductor	指挥	
	16	Mrs.	女士	
	17	Mr	先生	
	64		Participation in	参加
			Workshop	Workshop
			Thursday, 1st November	星期四, 11月1日
			WS1 = Karmina Šilec, Slovenia	WS1 = 主持人Karmina Šilec, 是斯洛文尼亚
			WS4 = Robert Sund, Sweden	WS4 = 主持人Robert Sund, 瑞典
			WS7 = Michael Laus, Malta	WS7 = 主持人Michael Laus, 马耳他
			Friday, 2nd November	星期五, 11月2日
			WS2 = Karmina Šilec, Slovenia	WS2 = 主持人Karmina Šilec, 是斯洛文尼亚
			WS5 = Robert Sund, Sweden	WS5 = 主持人Robert Sund, 瑞典
			WS8 = Michael Laus, Malta	WS8 = 主持人Michael Laus, 马耳他
			Saturday, 3rd November	星期六, 11月3日
			WS3 = Karmina Šilec, Slovenia	WS3 = 主持人Karmina Šilec, 是斯洛文尼亚
			WS6 = Robert Sund, Sweden	WS6 = 主持人Robert Sund, 瑞典
			WS9 = Michael Laus, Malta	WS9 = 主持人Michael Laus, 马耳他
			common singing	共同歌唱
			Encounter concert	友好音乐会
	80	Our sacred music concert-programme (max. 25 min.)	我们用于参加教会音乐会的节目 (最长25分钟)	
	81	name of the composer	作曲家 姓	
	82	first name	名	
	83	year of birth	出生年份	
	84	Titel des Werks	曲目名称	
	85	performing time	曲目时间长度	
	86	A cappella, with organ or own instrumental	无伴奏、还是用管风琴伴奏或自带乐器伴奏?	
	87	Our secular music concert-programme (max. 25 min.)	我们用于参加音乐会的世界音乐节目 (最长25分钟)	
	88	name of the composer	作曲家 姓	
	89	first name	名	
	90	year of birth	出生年份	
	91	Titel des Werks	曲目名称	
	92	performing time	曲目时间长度	
	93	A cappella, with organ or own instrumental accompaniment?	无伴奏、还是用管风琴伴奏或自带乐器伴奏?	
	94	Enclosures	附件	
	95	Short biography	简短的 合唱团简介	
96	Photo	照片		
97	Music scores	曲谱		
98	Recording	录音		
	Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址:		